**ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ**

170 Wie is er in het paleis?

Roep[[1]](#footnote-1) Kadmos, de zoon van Agenor, naar buiten het huis uit,

die, nadat hij de Sidonische[[2]](#footnote-2) stad had verlaten,

deze[[3]](#footnote-3) stad van de Thebanen van torens en muren heeft voorzien,

Laat iemand gaan,

bericht dat Teiresias hem zoekt:

hij weet zelf om welke redenen ik ben gekomen,

de dingen die ik, terwijl ik oud ben, afgesproken heb met een nog oudere man,

thyrsosstaffen in elkaar zetten en huiden van hertenjongen dragen

en ook nog onze hoofden omkransen met jonge loten van de klimop.

**ΚΑΔΜΟΣ**

v. 178 Beste vriend,

want ik heb jouw wijze[[4]](#footnote-4) stem herkend

komend van een wijze[[5]](#footnote-5) man,

terwijl ik binnen in het huis ben.

v. 180 Hier ben ik met deze uitrusting van de god:

want het is nodig dat hij

aangezien hij een zoon van mijn dochter is

[v. 182 Dionysus, die verschenen is als god voor de mensen]

v. 183 zover het in ons vermogen ligt

als een grote god verheerlijkt wordt.

1. Bij een Imperativus van de -ε-stammen, schuift het accent een lettergreep naar voren toe.

   Dus ἐκκαλεῖ =hij roept naar buiten; έκκάλει = roep naar buiten/ jij moet naar buiten roepen. [↑](#footnote-ref-1)
2. Stad aan de kust van Phoenicië, het huidige Libanon. [↑](#footnote-ref-2)
3. regie-aanwijzing [↑](#footnote-ref-3)
4. De term σοφός (en alle mogelijke vormen ervan) is een centraal thema in de *Βάκχαι.* [↑](#footnote-ref-4)
5. [↑](#footnote-ref-5)